

LES SACRIFIÉS

Bulletin mensuel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force

N° 5 / 1973

13^e année

Prix: 8,- frs. lux.

Abonnement: 60 frs

A L'HONNEUR
DES ENROLES DE FORCE
FUSILLES, DEPORTES
DISPARUS ET TOMBES
DE 1942 A 1945
NOUS N'OUBLIERONS JAMAIS
L'ACTE CRIMINEL QUI DEBUTA PAR
LA VERORDNUNG ÜBER
DIE WEHRPFLICHT
DU 31. 8. 1942

ET DONT TEMOIGNENT

ENROLES DE FORCE	-	20000
DONT HOMMES	-	12031
FEMMES	-	7969
TOMBES	-	3500
DISPARUS	-	
REFRACTAIRES ET DESERTEURS	-	3510

Plaque commémorative
des Enrôlés de Force
aménagée au musée
de la Résistance
à Esch-sur-Alzette

Fédération:
9, rue du Fort Elisabeth
Luxembourg

NATIONALKONGRESS

vun der Association des Enrôlés de Force — Victimes du Nazisme, den 3. Juni 1973 an der Handwierkerschoul zu Esch/Uëlzecht, Place Victor Hugo (Ecole Professionnelle de l'Etat)

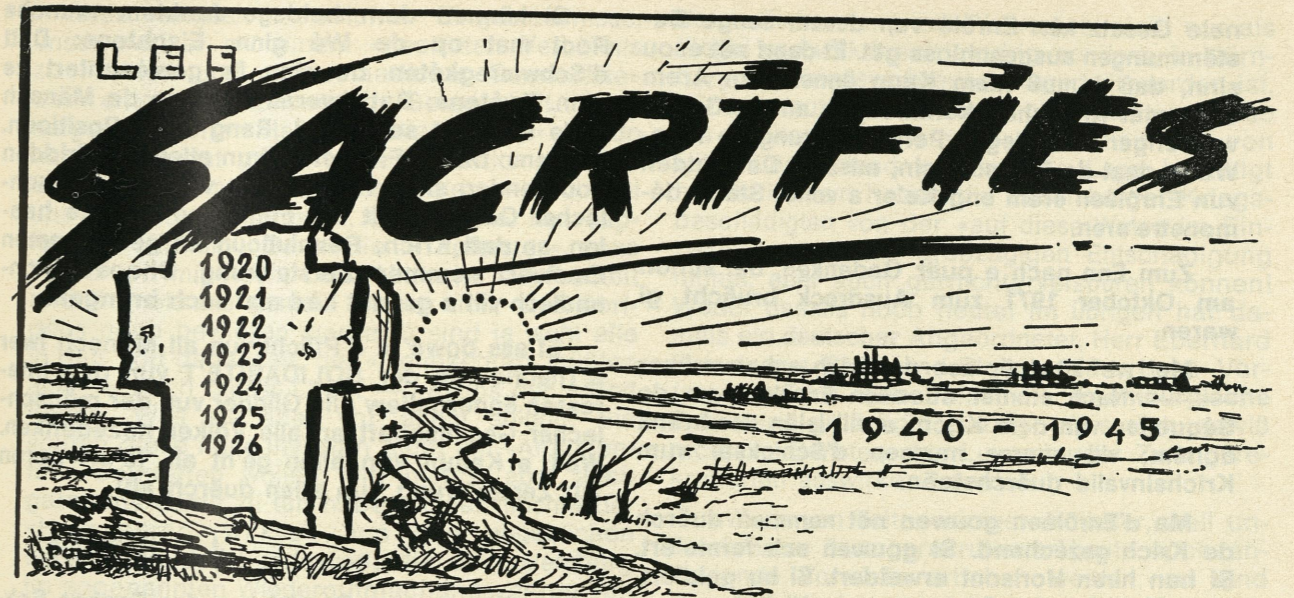
Programm:

Samschteg, den 2. Juni :

Aweihung vun enger Erennerungsplack fir den verstuërwene Escher Sectiounspräsident FERNAND HURST um 17.00 Auer. Réunioun virum Kirfech St. Joseph zu Esch/Uelzecht.

Sonndeg, den 3. Juni :

- 9.00 Auer Accueil vun de Gäscht an den Delege'erten (op der Plaz virun der Schoul)
Begréiungssprooch vum Escher Sectiounspräsident.
- 9.30 Auer Séance Académique
Théma . . . Den Här Georges Als, Direkter vun der Statec, confere'ert iwer den oeconomieschen Aspect vun der Zwangsrekrute'erung fir onst Land.
- Duerno schwetzt de Komerod Dr. Nic. Majerus, Härzspécialist, iwer Spéitschied, déi besonnesch elo ènt nationalt Problèm gin.
- 11.10 Auer Blummennéierlèung um Monument aux Morts op der Brillplätz. Duerno Cortège, mat der Escher Staatmusek, duerch d'Uelzechtstrooss op d'Gemeng.
- 11.30 Auer Receptioun an Auszéchnong vun eisen verdengschtvollen Memberen
- 13.00 Auer Mëttegiessen am Hôtel Oestreicher
- 15.00 Auer Zwéten Dél vum Kongreß mat folgendem ordre du jour:
- Begréiungssprooch vum President Jos. Weirich
 - Oofschloßrapport iwer den Kongreß vu Walfer an Aktivitéitsrapport iwer d'Geschäftsjoer 1973
 - Rapport iwer d'Finanzen vun der Associatioun. Diskussioun vun de Froen, déi vun den Sektioenen schröftlech agerécht gouwen.
 - Referat iwer d'aktuell Situatioun vun den Enrolés de Force hire Problème. — Konklusiounen
 - Fräi Aussprooch
- 18.00 Auer — Schluß vum Kongreß.



Tirage 10 000

Dem Nationalkongreß zum Gelét

Aus dem Inhalt

Mer gin eis nët!
«Luxemburger Splitter»
Bonns Staatsobershaupt macht
offiziellen Besuch in Luxemburg
Projet de loi
Staub aus Walporzheim
Bina und der Krieg (XVIII)
Amicale «Ons Jongen» Dikkerich

Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force, Association sans but lucratif.

Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth. — Boîte postale 2415 Luxembourg-Gare

CCP 313-29
Rédaction du bulletin mensuel «Les Sacrifiés», Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415 — Luxembourg-Gare

Service social aux Enrôlés de Force, 9, rue du Fort-Elisabeth, Luxembourg-Gare.
Tél.: 48 32 32

Fonds d'Action CCP 210-49

La Fédération représente:

l'Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois, Secrétariat: 21, rue du Fossé, Luxembourg C. C. P.

59-02 ● **la Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940-1945**, Boîte postale 382 — Luxembourg-Ville, C. C. P. 286-33 ● **l'Amicale des Anciens de Tambow**, Secrétariat: Kleinbettingen, 12, rue de la Gare, C.C.P. 240-07 ● **l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme**, Secrétariat: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth, Boîte postale 2415 — Luxembourg-Gare, C.C.P. 313-24

Imprimerie Hermann, Luxembourg

Mer gin eis nët!

Getrei enger aaler Escher Traditioun, haale mer un desem Sproch fest, an daat esou laang, we' nach èn Enrôlé de Force um Liewen ass!

«MER GIN EIS NET!», war och d'Devise vun eisem verstuërwene President Fernand Hurst, dé mër nie vergiessen. Hien haat d'lescht Joër de Wonsch ausgedrückt, den Nationalkongreß vun der Associatioun am Joër 1973 zu Esch oofzemaal. All Enrôlé, all Krichsinvalid huet d'Beispill vum Hurste Fernand klor an deitlech virun den Aën: Trotz sengem schwe're Posten op Arbed-Belval huet hén bis zu sengem leschten Otemzuch nët opgehaalen fir de' gerecht Saach vun den Enrôléen an de Krichsinvaliden ze schaffen an esouguer hei ans do, wann et ne'deg war, ze streiden. Domat huet hé bis zu sengem batteren Enn bewisen, waat fir eng Wëllensstärkt, waat fir eng Energie di Lescht vun der «Génération Sacrifiée» hun.

Am Sënn vum Fernand a vun all eisen aaneren verstuërwene Komeroden wëlle mër dem Land weisen, datt mër trotz alle Schwierechkéten an Attacken eis gerecht Saach ge'nt jidweren duërchetze wërten.

Den rézenten Verspriechen vun eisen Ministeren an Deputé'erten no, soll eng vun eise gerechte Fuërderongen endlech an d'Reih goen. Mër loossen eis iwerraschen —. Mër wëssen, datt Zeiten an eisem Land geännert hun an mat hinnen di allgemeng Astellung vis-à-vis vun den Enrôléen. Leider konnten vill vun eise Komeroden daat nët me' erliwen. An de leschte Joëren sinn der vill ze vill gestuërwene un de Folgen vun hire Verwonnungen oder Krankhéten, oni de' vun allen esou de'f gewünschten moralesch Unerkennung kritt gehaat ze hun.

An hirem Numm, ma och an eisem égenen, ruffe mër all dénen entge'nt, de' et ugèt: Mër erwaarden eis, datt bei dem

neie Gesetz kën Enrôlé vun desem senge Bestëmmungen ausgeschloss gët. Et darf nët esou sinn, daß é muß mam Kapp ënner dem Arem oder mat Kretschen kommen, fir an de Genôß vun enger freizeiteger Pensione'erung ze kommen. Wann daat de Fall sollt sin, missten Dausenden vun Enrôléen erem eng Ke'er a voller Stärkt dé-monstre'eren.

Zum Enn nach e puër Gedanken, de' schon am Oktober 1971 zum Ausdrock bruëcht gi waren.

Me' we' 28 Joër ass de Krich schon eriwier —. Nach emmer stierwen Enrôléen un de Séquellen vun dem Krich; a vill leiën der krank dohém; vill anerer müssen d'Schicksal vum Krichsinvalid duërchtöen.

Ma d'Enrôléen gouwen nët nemmen duërcht de Krich gezéchend. Si gouwen och forme'ert. Si hun hiren Horizont erweidert. Si hu gele'ert, hire Matmësch nët no senger Visitekaart ze bewërten, nët no sengem Titel. Si gesinn jidwerën esou we' en ass, nët sei Rang oder Kléd, Rass oder Religioun.

«Luxemburger Splitter»

Daß niemand wirklich aus seiner Haut heraus kann, ist eine Tatsache, die sich immer wieder beweist. Anders gesagt: Menschlich — Allzumenschliches, auch wenn es noch so tief vergraben wurde, stößt stets wieder an die Oberfläche, wenn die entsprechenden Umstände eintreten.

So in «Der Heimkehrer» Nr 7/8 vom 30. 4. 73, dem Organ des Verbandes der Heimkehrer, Kriegsgefangenen und Vermißten-Angehörigen Deutschlands mit Sitz in Bonn - Bad Godesberg.

Da nahm jemand dort drüben Anstoß an unserem Artikel 'Sie sind wieder da . . . die Herren Deutschen' (Nr 2/73 'Les Sacrifiés'), weil wir darin «wider besseres Wissen in verletzender Form immer wieder die gleichen Vorwürfe an die Adresse der Bundesregierung gerichtet hätten, was unseren Aufsatz in den Augen dieser Deutschen zu einem «erneuten Hetzartikel» macht.

Was stand nun in unserem Artikel? Und was stellt der «Heimkehrer» diesem entgegen?

Ausgangspunkt für uns war ein «Gazettchen-Artikel» des «Luxemburger Wort» gewesen, in dem der «Mil» als Kernsatz, sozusagen als Résumé schreibt: «Eine neue Invasion hat begonnen. 54 respektiv 33 Jahre nach den Generälen und Parteibonzen, die stiefellaut einmarschierten, zingeln uns jetzt die Profitgeier ein, erobern den Wohnungsmarkt, diktieren Grundstückspreise und manipulieren die Mieten. Ferngesteuert wird die Aktion aus der Domstadt Köln».

Daran hatten wir einige (ungute) Erinnerungen an die Anwesenheit der Deutschen in unserem Ländchen während des letzten Krieges geknüpft, eine Parallele von der damaligen zur

Si können dem heidege Jonktem munche Root mat op de Wé ginn. E'schtens: Datt d'Schwieregkëten do sinn fir gemëschtert ze ginn. Zwëtens: Datt iwerall nemmen de Mënsch gëlle soll, nët sein Titel, Rang oder Position. Drëtens: Datt d'Freihët a virun allem de Fridden noutwendeg sinn, fir d'Liewen vun der mënschlecher Gesellschaft um Funktionere'eren ze haalen, an datt Krich, Revolutioun an gewaltsamen Emstuërz nemmen Zerste'erung, Chaos an onendlech vill a groußt Léd mat sech brengen.

Et ass dowe'nt d'Pflicht vun all Mënsch iwer d'Theorie vun der SOLIDARITE'T vun den Interessen ënnerhallem alle Glidder vun der mënschlecher Gesellschaft an alle Völker nozedenken. Well, e Kampf vun allen ge'nt all, fe'ert nuren zur Zerste'erung vun allen duërcht all!

J. P. Hamilius

am Numm vum Comité vun der Escher Sektoun, de' Ech alleguërten hërzlech wëllkomm hëscht um Nationalkongress, den 3te Juni, zu Esch, an der Gewerbeschoul.

heutigen Invasion gezogen und einige Warnungen ausgesprochen.

«Wir Luxemburger wurden, nach knapp 30 Jahren erneut die Opfer einiger Deutscher». — «Vor einstigen Lagern der Vernichtung im Schnellverfahren braucht er (der Luxemburger) nicht zu bangen. Doch Angst vor der Ausbeutung sollte er haben». — «Keine Invasion in Knobelbechern, sondern in leichtbesohlenen Lackschuhen hat begonnen».)

Und wir fügten hinzu: «In unseren höchsten politischen Gremien wurde nichts unterlassen, die Herren Deutschen zu locken, ja, zu bitten, nach Luxemburg zu kommen.»

Wir haben also keineswegs die Deutschen als die einzig Schuldigen an dieser erneuten Invasion dargestellt.

Was daran als «Hetzartikel» gesehen werden kann, ist uns ein völliges Rätsel, insbesondere wenn man den vorletzten Absatz des «Heimkehrer» - Artikels liest, der da lautet:

«Was den Anlaß zu dem erwähnten Hetzartikel betrifft, so wirft dieser trotz der zu bedauernden polemischen Verallgemeinerung mit Recht kein gutes Licht auf die betroffenen Deutschen. Der deutsche «Neureiche» hat in seinem Ueberfluß von jeher ungehindert alles getan, um kalt und protzig seine eigenen Interessen — Profit und Urlaubsgenuß — über das Ansehen seines Landes zu stellen. Nun hat auch in Luxemburg nach dem Adriastrand Catolica, nach Teneriffa und der Costa Brava eine Invasion deutscher Grundstücksmakler begonnen, die den Wohnungsmarkt erobern und die Grundstückspreise rücksichtslos manipulieren. Mit sanftem Druck und schmierigen Angeboten wird dabei nicht gespart».

Was, angesichts solcher Eingeständnisse, unser Artikel mit einem «gestörten Verhältnis zu Freiheit und rechtsstaatlicher Demokratie» und einer «willkommenen Gelegenheit, ihren aufgespeicherten Haß zu kollektivieren» zu tun haben soll, ist genau so unerklärlich wie der Satz «. . . nicht selten schreien — auch bei uns — jene am lautesten, die nicht zu den Tapfersten zählten». Denn die «Tapfersten» (was Tapferkeit mit Recht oder Unrecht, mit Freiheit und Demokratie gemein haben soll, muß übrigens noch bewiesen werden!) sind ja wohl alle in den Tod gegangen; die «Heimkehrer» müßten also — nach dieser Logik — restlos den Mund halten. Was sie aber vor allem sollten: Sie sollten diese neue Invasion nicht mit «Argumenten» entkräften wollen, die nichts, aber auch garnichts damit zu tun haben. Oder möchte der «Heimkehrer» wirklich aus den angeblichen Leistungen der Bundesrepublik an Luxemburg im sogenannten Wiedergutmachungsvertrag von 1959 das Recht ableiten, heute die erwähnten Spekulationsgeschäfte zu rechtfertigen? Wenn nicht, dann stellt sich die Frage, weshalb dieser Vertrag so ausgiebig zitiert wird, daß dieser Teil die genaue Hälfte des Artikels ausmacht! Und es stellt sich weiter die Frage, weshalb dabei einige Behauptungen aufgestellt werden, die völlig falsch sind. Und weshalb betreffen diese gerade die Luxemburger Zwangsrekrutierten?

So lesen wir zum Beispiel:

«Für die Luxemburger Zwangsrekrutierten wurde ein Weg dadurch gefunden, daß sie ihnen unter Anwendung des Bundesversorgungsgesetzes eine pauschale Entschädigung gewährte. Die Luxemburger Kriegsbeschädigten werden auf diese Weise im Einzelfall großzügiger entschädigt als die deutschen Kriegsoffer in der Bundesrepublik».

Das kann nur jemand behaupten, der unbeschwert von jeder Sachkenntnis ist. Gerade die Einstufung der Luxemburger Zwangsrekrutierten unter das Bundesversorgungsgesetz wurde von uns als unannehmbar empfunden, da es uns,

deren Einberufung zur Wehrmacht nicht nur als illegal und völkerrechtswidrig, sondern, in Nürnberg, als Kriegsverbrechen verurteilt worden ist, mit den deutschen Soldaten gleichstellt, uns also als Deutsche abstempelt und damit die von Hitler-Deutschland geschaffene Lage bestätigt hat. Außerdem haben die Luxemburger Kriegsbeschädigten von der «auf diese Weise im Einzelfall» gewährten großzügigen Entschädigung nichts, aber auch garnichts verspüren können! Weder damals noch heute! Im übrigen hat damals ein deutscher Abgeordneter, Herr Eberhard Storch aus Rheinland-Pfalz, erklärt, beim Vertragsabschluß habe sich die luxemburgische Regierung **großzügig** gezeigt. Was sich gewiß nicht zu Gunsten der Luxemburger Zwangsrekrutierten auswirken konnte!

«Wenn von seiten einiger radikaler, weil unbelehrbarer Zwangsrekrutierter heute noch anklagende Vorwürfe erhoben werden, so sind diese an die falsche Adresse gerichtet.»

An die falsche Adresse? Nun, eine Schuld zahlen sollte — wenigstens in «Freiheit und rechtsstaatlicher Demokratie»! — doch wohl immer der Schuldner. Der aber hieß — und heißt leider auch noch immer — Deutschland, — Hitler-Deutschland, resp. seine Erbnachfolger. Wenn eine Forderung an diese, die selbstgeschaffene Schuld endlich zu begleichen, als radikal und unbelehrbar gilt, dann haben wir Zwangsrekrutierte diese beiden Eigenschaften wirklich. Und dann sind wir damit doch wohl eher im Recht, denn im Unrecht. Oder nicht? Jedenfalls ist unsere Position dann so, daß wir jenen turmhoch überlegen sind, die aus den Bestimmungen des Londoner Schuldenabkommens, die als Hilfe für das am Boden liegende Deutschland geschaffen wurden, heute, da die Voraussetzungen völlig andere sind, Nutzen gegen ihre damaligen Helfer ziehen. Denn mit einer solchen Handlungsweise bestätigen diese Herren, jenen alten Spruch, den wir schon in unserem Februar-Artikel zitierten: «E Preiss huët nach ëmmer e Streech fir säin Här gehaat»!

Bonns Staatsoberhaupt macht offiziellen Besuch in Luxemburg

KAMERADEN, HALTET EUCH BEREIT !

In den letzten Jahren hat sich eine durchaus merkwürdige Gepflogenheit in Luxemburgs Außenbeziehungen mit der Bundesrepublik Deutschland eingemistet. Gemeint ist nicht die sogenannte Geheimdiplomatie, sondern das geheimnisumwobene Gehabe bei offiziellen Besuchen in Luxemburg.

Höheren Ortes ist man peinlichst darauf bedacht offizielle Besuche aus der Bundesrepublik nur sehr kurzfristig, wenn überhaupt vor ihrem Stattfinden bekanntzugeben. So kam es vor, daß eine ausländische Nachrichtenagentur unserem staatlichen «Service d'Information et

de Presse» um Aermellänge zuvorgekommen ist. Das geschah am 6. Juni 1970, als wir durch eine DPA-Meldung erfuhren, daß Herr Walter Scheel, Minister im A.A. der Bundesrepublik Deutschland seinen Antrittsbesuch dem Luxemburger Außenminister am 8. Januar 1970 abstaten würde.

Es war nicht schwer zu erraten auf wessen Wunsch hin unser Außenminister sich so schweigsam verhielt. — Er hielt dicht!

Die deutsche Seite ging allerdings wenig zimperlich mit ihm um. Einmal, als das Bonner Außenamt wenige Tage vor dem Scheel-Besuch

über DPA eine diesbezügliche Nachricht in die Welt setzte, und ein zweites Mal, als Herr Walter Scheel kurz vor seinem Abflug ihm ein Schnippchen schlug, indem er in leicht übertriebenem Optimismus erklärte: «Probleme bilateraler Natur gibt es zwischen unsern Ländern nicht», um dann auf einen Wink seines Luxemburger Homologs rasch einschränkend hinzuzufügen: «oder nahezu nicht».

Vier Tage später, am 12. Januar 1970 erklärte Herr Gaston Thorn, er erwarte vom deutschen Bundeskabinett eine prinzipielle Entscheidung in Sachen Wiedergutmachung an den zwangsrekrutierten Naziopfern des Großherzogtums. Bis zum Monat Juni desselben Jahres wollte er das Problem gelöst wissen. Doch bis heute, von Lösung keine Spur.

Heimlich, ohne jedwede Publicity, ging es in Walporzheim (Ahrefel) zu, beim «Treffen mit den Hubschraubern», allwo Herr Walter Scheel (FDP) seinem Freunde, Herrn Gaston Thorn (DP) das Große Bundesverdienstkreuz überreichte.

Womöglich noch heimlicher und noch verschwiegener soll es zugehen, wenn demnächst Herr Gustav Heinemann zur Staatsvisite in Luxemburg ansetzt. Wie dem nun auch sein wird: Wir Zwangsrekrutierte sind nach wie vor kategorisch dagegen, daß ein solcher deutscher Staatsbesuch stattfindet. Und das so lange, wie die strittige Frage der Entschädigung der Zwangsrekrutierten keine zufriedenstellende Lösung gefunden haben wird. Diese Frage ist es, welche die Beziehungen zwischen den Menschen zweier Nachbarstaaten im sogenannten Vereinigten Europa bis zum Unerträglichen belastet. Die Verleihung von Auszeichnungen und Staatsbesuchen sind keineswegs dazu angetan, diese gespannte Lage abzubauen. Und Lippenbekenntnisse schon gar nicht!

Bereits im September 1970 gaben wir an dieser Stelle eine deutsche Zeitungsnotiz wieder, in der es hieß:

Heinemann muss warten

«Bundespräsident Heinemann hat bisher keine Einladung zu einem Staatsbesuch in Luxemburg erhalten. Das Großherzogtum ist damit das einzige westliche Nachbarland der Bundesrepublik, das an der Visite eines Bonner Staatsoberhauptes kein Interesse zeigt. Heinemann hat selbst mehrmals die Bemühungen um Klärung dieser Frage als «ein schwieriges Problem» bezeichnet. Grund dafür sind die erheblichen Wiedergutmachungsforderungen Luxemburgs für Bürger des Großherzogtums, die im letzten Krieg in Deutschland zwangsrekrutiert wurden.

Die jetzige Bundesregierung steht wie ihre Vorgängerinnen dem Verlangen direkt gezahlter Wiedergutmachung aus Rechtsgründen negativ gegenüber. Sie bemüht sich jedoch um Ersatzlösungen, die Geldzuwendungen an die Betroffenen auf Umwegen, etwa über deutsche Kapitalhilfe für Staatsvorhaben, möglich machen sol-

len. Das wird von den Luxemburgern aus moralischen Gründen abgelehnt».

Seither ist nichts erfolgt, wodurch die Streit-sache zwischen Bonn und Luxemburg hätte bereinigt werden können. Bonn beharrt weiter auf seinem Standpunkt und erklärt sich nicht zuständig, weil es glaubt, laut dem Londoner Moratorium, ihm müsse diese Schuld auch weiterhin gestundet, wenn nicht gar geschenkt werden.

Wir können uns nicht vorstellen, wie das Bonner Staatsoberhaupt sich zu einer Staatsvisite in ein Land begeben kann, in dem eine Generation von seinen Landsleuten dezimiert wurde, und die nicht bereit sind diesen Völkermord nach Möglichkeit zu reparieren. Tausende Tote, Krüppel, Kranke und vorzeitig gealterte Luxemburger klagen an. Mit leeren, nichtssagenden Versprechen wurden diese Menschen 28 Jahre lang hingehalten. Und sie warten immer noch.

Aber dieses Mal werden die Zwangsrekrutierten ihre Demonstration gegen diese Staatsvisite nicht im letzten Augenblick absagen, wie es im Januar 1970 geschah, als Walter Scheel nach Luxemburg kam. Bekanntlich war die für den 8. Januar 1970 angesetzte Kundgebung am Vorabend dieses Tages abgesagt worden.

Nunmehr wird Punkt 6. unseres Communiqués vom 7. Januar 1970 seine Anwendung finden. Darin hieß es:

«d'Enrôlés behaalen sech d'Recht vier des oofgesooten Démonstratioun bei der nächster Gelégenhét duerchzeféieren».

Gelegentlich der in Aussicht gestellten deutschen Staatsvisite in Luxemburg werden die Zwangsrekrutierten in Masse demonstrieren. Bereits jetzt sind alle Vorkehrungen dazu getroffen. So wie Herr Heinemann luxemburgischen Boden betritt, ganz gleich unter welchen Umständen das geschehen mag, werden die «Enrôlés» auf dem Plan erscheinen.

Bei allem Respekt, den wir der Person Heinemann zollen, darf niemand uns zumuten, den Staatsbesuch des Präsidenten der BRD unwidersprochen hinzunehmen. Wir sehen ihn als eine Provokation an. Zum ändern, sind wir der Meinung, daß Herr Gustav Heinemann vorsätzlich zu einer Untat gegenüber den Luxemburger Zwangsrekrutierten mißbraucht wird.

Anstatt die von Deutschen mißhandelten Luxemburger für das an ihnen begangene Verbrechen zu entschädigen, versuchen bestimmte Kreise sie auf diese Weise in die Knie zu zwingen, ihnen das Recht des Stärkeren aufzuzwingen.

Wer hat Herrn Heinemann eigentlich die Rolle eines Komödianten in diesem traurigen Spiel ausgesucht?

Allenfalls werden die Zwangsrekrutierten dafür Sorge tragen, daß den TV-Cameramen Gelegenheit geboten wird, einige nicht alltäglichen Aufnahmen zu schießen.

Die Föderation

1973, No 5

Projet de loi

portant fixation du supplément de pension à allouer aux victimes de la guerre ou à leurs ayants-droit en cas d'invalidité ou de décès précoces.

Article 1er — Pourront bénéficier de la présente loi en cas d'invalidité ou de décès précoces, sur leur demande, les luxembourgeois qui pour une période d'au moins six mois justifient remplir l'une ou plusieurs des conditions prévues à l'article 14, lettres a, b, c, d et g de la loi du 25 février 1967 ayant pour objet diverses mesures en faveur de personnes devenues victimes d'actes illégaux de l'occupant, à savoir:

- 1) avoir été déportés, internés ou emprisonnés par l'occupant pour des raisons patriotiques, de race ou de religion;
- 2) avoir été enrôlés de force dans le «Reichsarbeitsdienst», l'armée allemande ou autres services analogues ou s'y avoir soustrait par la fuite;
- 3) avoir été déportés, internés ou emprisonnés pour des raisons patriotiques, de race ou de religion dans un pays soumis à l'influence ennemie;
- 4) avoir été contraints pour des raisons patriotiques, de race ou de religion de vivre cachés pendant l'occupation du territoire national;
- 5) avoir quitté le Grand-Duché pour rejoindre les forces alliées ou pour se mettre à la disposition du gouvernement luxembourgeois ou du gouvernement d'une des puissances alliées au Grand-Duché;

à moins que l'Etat par l'intermédiaire de l'Office de l'Etat des Dommages de Guerre ne rapporte la preuve que l'invalidité ou le décès précoces sont imputables à des événements non en rapport avec l'occupation du pays.

Toutefois le bénéfice de la présente loi est accordé également si les conditions prévues ci-dessus ne sont remplies que pour une période inférieure à six mois, lorsque l'invalidité ou le décès ont été reconnus par l'Office de l'Etat des Dommages de Guerre comme entièrement imputables à ces conditions.

Sont assimilés aux luxembourgeois les étrangers et apatrides poursuivis par l'occupant en raison de leur attitude loyale à l'égard de l'Etat luxembourgeois.

Pourront bénéficier également de la présente loi les membres de la Force Armée ayant contracté un engagement volontaire dans les Forces des Nations Unies, à moins que l'Etat ne rapporte la preuve que l'invalidité ou le décès précoces sont imputables à des événements non en rapport avec cet engagement.

Pour autant que la reconnaissance des périodes computables ne résulte pas des décisions y relatives prises en application de la loi du 25 février 1967 précitée, elle sera accordée sur

présentation, au moment de la demande de la pension, d'un certificat à délivrer par l'Office de la pension, d'un certificat à délivrer par l'Office de l'Etat des Dommages de Guerre, sinon par l'administration communale du lieu de résidence au moment du déplacement. En cas d'application de l'alinéa qui précède, la reconnaissance aura lieu sur présentation d'un certificat de la Force Armée.

Article 2 — Les personnes qui remplissent les conditions prévues à l'article 1er auront droit, sur leur demande, en cas d'invalidité dûment constatée suivant les règles inhérentes au régime de pension contributif ou non contributif compétent, à la pension de vieillesse qui aurait été due à la limite d'âge obligatoire de retraite, compte tenu de la profession exercée et du régime de pension général ou supplémentaire applicable.

En cas de décès d'une personne remplissant les conditions prévues à l'article 1er, la pension de survie due, conformément au régime de pension compétent, aux ayants-droit qui en font la demande, sera établie d'après les mêmes critères que ceux établis ci-dessus pour la pension de vieillesse.

Article 3 — Le complément différentiel sera calculé en fonction du temps manquant entre le mois de la survenance du risque et la limite d'âge de retraite, sans que le maximum de la pension de vieillesse ou de survie tel qu'il est établi dans les différents régimes de pension non contributifs ne puisse être dépassé.

Dans les régimes de pension contributifs, le complément différentiel calculé comme prévu ci-dessus sera ajouté à la pension arrêtée au moment de la réalisation du risque, autant de fois qu'il manque d'années jusqu'à la limite d'âge de retraite, la fraction d'année comptant pour une année entière.

Article 4 — Pour la détermination du complément différentiel les autorités compétentes pour l'octroi des pensions tiendront compte:

- a) dans les régimes de pension non contributifs:
 1. de toutes les augmentations périodiques en relation avec l'ancienneté de service restant à échoir à la survenance du risque;
 2. de toutes promotions normales non encore réalisées dans la carrière occupée au moment de la survenance du risque et pour lesquelles à cette date les prémisses nécessaires à une réalisation avant la limite d'âge sont acquises. Est considérée comme promotion normale toute promotion accordée en ordre principal à raison de l'ancienneté, à l'exclusion de toute promotion réservée expressément par les lois ou règlements au choix des autorités compétentes en matière de promotion.

b) dans les régimes de pension contributifs des salariés:

— de la moyenne des cinq salaires ou traitements annuels cotisables et le cas échéant ajustés les plus élevés de la carrière d'assurance, sinon et pour le cas où cette mise en compte serait plus favorable, le salaire ou traitement cotisable, le cas échéant ajusté, de l'année de calendrier ayant précédé immédiatement celle de la survenance du risque.

c) dans les régimes de pension contributifs des indépendants:

— de la moyenne des cinq cotisations annuelles, le cas échéant ajustées, les plus élevées de la carrière d'assurance, sinon et pour le cas où cette mise en compte serait plus favorable, la cotisation, le cas échéant ajustée, de l'année de calendrier ayant précédé immédiatement l'année de la réalisation du risque.

Article 5 — En cas d'assurance migratoire, le droit à pension sera apprécié suivant les règles inhérentes au régime de pension compétent au moment de la survenance du risque.

S'il s'agit d'un régime de pension non contributif, le complément différentiel sera calculé conformément aux dispositions de l'alinéa 1er de l'article 3.

S'il s'agit d'un régime de pension contributif, le complément différentiel sera calculé conformément aux dispositions de l'alinéa 2 de l'article 3. La détermination de la moyenne ci-dessus se fera en tenant compte de la carrière d'assurance entière auprès des régimes de pension contributifs luxembourgeois. Dans ce cas les salaires et traitements cotisables et les cotisations seront considérés sous le rapport de 1 à 10, à moins d'un rapport différent établi dans un régime de pension.

S'il s'agit d'un régime de pension non luxembourgeois, le droit à pension sera apprécié et le complément différentiel sera calculé dans le chef du dernier régime de pension luxembourgeois, contributif ou non contributif, applicable, compte tenu des dispositions prévues ci-dessus. Si ce dernier régime est un régime non contributif, il sera procédé, pour la détermination du traitement pensionnable à une reconstitution de carrière en tenant compte des années passées au régime de pension non luxembourgeois.

Article 6 — Le complément différentiel est suspendu:

a) dans la mesure où il se superpose au salaire, traitement, revenu ou pension de l'époux ou de l'épouse de l'invalidé bénéficiant de la présente loi. Les constatations y relatives seront faites au 1er janvier de chaque année et vaudront pour l'année entière à moins d'une demande en révision présentée par l'opérateur du premier du mois suivant les intéressés. Dans ce dernier cas la révi-

la demande jusqu'à la fin de l'année de calendrier;

b) dans la mesure où il se superpose aux majorations spéciales de pension en cas d'invalidité ou de décès précoces;

c) dans la mesure où par son effet la pension allouée par un régime de pension non contributif et d'autres prestations de pension luxembourgeoises ou non luxembourgeoises dépassent ensemble le maximum de pension de vieillesse ou de survie prévu pour ce régime, sans préjudice des autres règles de cumul régissant les régimes de pension non contributifs.

Il ne sera pas tenu compte du complément différentiel pour la fixation de l'indemnité de rachat ou pour la détermination de la pension dues en cas de remariage.

Article 7 — Les pension d'invalidité ou de survie, accordées antérieurement à la présente loi à des personnes ou à des ayants-droit de personnes remplissant les conditions prévues à l'article 1er, seront recalculées avec effet à la date de la mise en vigueur de la présente loi, à condition que la demande y relative soit présentée dans un délai de 2 ans à courir à partir de la même date. Passé ce délai, le recalcul n'opérera qu'à partir du 1er du mois suivant la demande.

Article 8 — Le complément différentiel tel qu'il résulte des dispositions ci-dessus sera à charge de l'Etat.

Article 9 — Les décisions prises en exécution de la présente loi sont susceptibles des recours ordinaires en matière de pension.

Article 10 — L'article 47 de la loi modifiée du 25 février 1950 concernant l'indemnisation des dommages de guerre aura la teneur suivante:

«Les rentes et autres indemnités prévues par le présent titre peuvent être cumulées avec les prestations versées à la suite des mêmes dommages de guerre par une institution sociale quelconque, sans préjudice des dispositions ci-après:

Les rentes et autres secours alloués pour des dommages de guerre constituant en même temps des accidents du travail sont suspendues jusqu'à concurrence du montant des rentes et secours versés en vertu de la législation concernant les accidents du travail.

Les rentes allouées en application de l'article 48 lettres A ou B de la présente loi sont suspendues jusqu'à concurrence du montant des pensions de survie servies par les organismes de pension contributifs ou non contributifs aux ayants-droit des victimes de guerre.

Les dépenses de l'association d'assurance contre les accidents seront remboursées par l'Office de l'Etat des Dommages de Guerre dans la limite de la suspension prévue ci-dessus.

Les dépenses des organismes de pension seront remboursées par le même Office à concurrence de la moitié du montant des éléments de pension qui sont à leur charge. Aucun remboursement n'a lieu à partir du 1er du mois pendant lequel la victime aurait dépassé ou dépassera l'âge limite obligatoire de retraite.

Si l'invalidité ou le décès ne sont pas reconnus comme entièrement imputables aux faits de guerre, le remboursement n'aura lieu que dans la proportion admise pour l'imputabilité».

Article 11 — L'article 50 de la même loi est complété par les dispositions suivantes:

«En cas de décès, survenu après la libération du pays, de suites autres que celles en rapport direct avec des faits de guerre d'une victime de la guerre, frappée d'une incapacité de travail telle qu'elle n'a pu exercer une activité professionnelle soumise à l'assurance pension obligatoire, un revenu correspondant au moment de la rente sera garanti dans le chef des survivants définis dans la présente loi».

Article 12 — L'application de l'article 49 lettre g alinéas 3 et 4 de la même loi est suspendue en cas de calcul de la pension suivant les dispositions de la présente loi.

Article 13 — Sont abrogés:

a) L'alinéa 4 de l'article 48B de la loi modifiée du 25 février 1950 précitée;

b) L'article 14 de la loi du 21 juin 1946 portant abrogation ou modification des dispositions en vigueur au 31 décembre 1945 en matière d'assurances sociales.

Article 14 — La présente loi entrera en vigueur le premier du mois suivant sa publication au Mémorial.

Exposé des motifs

«L'évolution catastrophique de la santé des victimes de guerre exige des mesures d'urgence » Cette motivation, brutale dans sa brièveté, accompagne un mémorandum présenté par la Fédération des victimes du nazisme au Gouvernement sous forme d'une «proposition de loi».

Le projet de loi dont il sera question ci-après a été préparé par le Gouvernement en vue de faire droit aux aspirations contenues dans ce mémorandum et de celles identiques dont les groupements patriotiques des anciens combattants, des résistants, des concentrationnaires et des prisonniers de guerre se sont fait les porte-parole. Sa réalisation fera oeuvre de justice envers la «génération sacrifiée» dans un esprit de solidarité et de reconnaissance nationale.

Les motifs qui sont à la base des aspirations entièrement justifiées sont les mêmes que ceux qui ont servi dans différents de nos pays voisins

pour justifier un système de retraite prématurée au profit des personnes ayant souffert de la guerre et plus particulièrement de ses séquelles tardives.

Si l'on peut adopter ces motifs pour soutenir le présent projet de loi, il faut cependant de prime abord faire état du fait que la situation particulière du pays notamment en rapport avec la rareté de sa main-d'oeuvre exige des solutions particulières ne rejoignant pas nécessairement celles retenues dans d'autres pays. Pour tant les solutions retenues par le projet seront dans leurs effets identiques, sinon encore plus efficaces.

En France a été évoqué dès 1955 la nécessité d'une étude spécifique sur la pathologie des séquelles tardives de la guerre. Cette question a été étudiée à trois conférences médicales internationales: à Bruxelles en 1962, à Cologne en 1964 et à Paris en 1967.

De ces rencontres et confrontations se sont dégagés des conclusions très intéressantes et qui en synthèse générale retiennent que la fréquence de certaines affections est chez les victimes de la guerre plus élevée — du double parfois — que celle que l'on constate dans la population des mêmes tranches d'âge; d'autre part, leur manifestation est très progressive et bien des lésions manifestement imputables à la guerre ne se sont révélées que très tardivement. L'épreuve de la déportation, de l'emprisonnement et souvent de la réfraction constituaient pour les victimes une agression directe et violente; dans l'immense majorité des cas, l'épreuve infligée à l'organisme a tenu moins à sa rigueur qu'à sa durée. Ce qui est apparu avec le temps, c'est l'érosion lente et continue qu'ont provoquée la médiocrité constante de l'alimentation, de l'hygiène, de la salubrité, mais aussi l'anxiété latente, la rupture prolongée avec le milieu de vie normale, en bref un stress générateur d'ulcères dont il est démontré qu'il a joué un rôle considérable. Après les affections digestives le second rang est tenu par les lésions rhumatismales dues aux conditions climatiques ou'ont aggravées l'absence de chauffage et l'humidité. Enfin, arrivent en troisième rang les affections pulmonaires où se manifeste une lésion souvent considérable.

Mais même si ces séquelles ne se manifestent très souvent pas par l'écllosion d'une maladie spécifique, on reconnaît chez presque tous les sujets la réalité d'une sénescence prématurée ou sénescence accélérée. Elle se définit par des conditions étiologiques nettement identifiées, liées aux conditions d'un mode de vie qui constituait une agression sévère de l'organisme. Son évolution est latente, progressive et irréversible; les effets aggravés de l'usure du temps qui en résulte, atteignent plus particulièrement le système circulatoire, le système nerveux et le psychisme. Dans de nombreux cas l'avance des manifestations de vieillissement atteint ou dépasse 10 années.

C'est ainsi que sur base de ces renseignements la France a créé un système de retraite anticipé à l'âge de 60 ans en faveur des déportés concentrationnaires et des anciens prisonniers de guerre.

Il en est de même en Belgique où les anciens prisonniers de guerre peuvent depuis le 1er juillet 1970, s'ils le désirent, bénéficier de la retraite anticipée.

Si l'on peut donc être d'avis qu'une telle mesure de retraite anticipée pourrait se justifier également pour le Luxembourg, il faut néanmoins considérer qu'une telle mesure contribuerait certainement à perturber complètement le marché du travail qui déjà actuellement doit faire face à de graves difficultés en matière de recrutement de main-d'oeuvre.

Aussi le Gouvernement entend-il proposer une solution qui bien que s'inspirant des mêmes idées, évite les difficultés dont il est fait état ci-dessus. Encore cette solution, plus sélective, a-t-elle l'avantage d'aider, d'une façon encore beaucoup plus efficace qu'une mesure de retraite prématurée généralisée, les personnes atteintes d'invalidité précoce ou les ayants-droit de personnes frappées d'une mort précoce.

Le projet de loi tend à garantir à toute personne pouvant en invoquer le bénéfice en cas d'invalidité ou de décès précoces, la pension qui aurait été due au moment de la limite d'âge de retraite normale dans les meilleures conditions possibles.

En réalisant ce projet dans les conditions proposées, le législateur luxembourgeois contribuera d'une façon décisive à mieux faire supporter la plaie la plus douloureuse de la guerre, celle qui atteint nombre de nos citoyens dans ce qu'ils avaient de plus précieux, la santé et la vie.

Commentaire des articles

Article 1er — L'article 1er délimite le cercle des bénéficiaires de la présente loi suivant différents critères, dont notamment la durée et la gravité des sanctions subies.

Pour ce qui est des sanctions de nature à donner ouverture du droit, le projet se réfère aux conditions prévues à l'article 14 de la loi du 25 février 1967 ayant pour objet diverses mesures en faveur de personnes devenues victimes d'actes illégaux de l'occupant, pour autant que celles-ci ont été de nature à affecter plus particulièrement la santé et la vie. Dans la mesure où le projet exige une exposition à ces sanctions pendant au moins six mois, il crée une présomption d'imputabilité de l'invalidité ou du décès, à moins que la preuve ne soit rapportée par l'Etat que ces éventualités sont imputables à des événements non en rapport avec l'occupation du pays. Cette dernière disposition ne sera pas de nature à rendre inopérante la présomption, alors que par l'emploi du terme «événements» le projet prend soin de

délimiter le champ d'application de cette disposition à d'autres phénomènes que la guerre à savoir p. ex. accidents de travail, accidents de trajet, catastrophes etc. La possibilité de rapporter simplement la preuve que l'invalidité ou le décès sont imputables à des maladies non en rapport avec la guerre, pour faire tomber la présomption est donc exclue.

Par contre cette présomption, facteur plus que généreux n'est pas admise si l'exposition aux conditions prévues a été inférieure à six mois. Dans ce cas, la personne désirant profiter de la loi aura la charge de prouver que l'invalidité ou le décès sont directement imputables aux faits de guerre.

A l'instar de la loi du 25 février 1967, le présent projet assimile aux luxembourgeois également les étrangers et les apatrides poursuivis par l'occupant en raison de leur attitude loyale à l'égard de l'Etat luxembourgeois.

Y est ajouté en outre une catégorie de personnes bien que l'invalidité ou le décès précoces éventuels ne sont pas en rapport avec l'occupation ennemie de 1940 - 1945. Il s'agit des membres de la Force armée qui sur invitation formelle des autorités luxembourgeoises ont pris du service volontaire dans le corps expéditionnaire des Nations Unies lors de la guerre de Corée. Il ne s'agit que d'environ 150 personnes, dont d'ailleurs la majorité pourrait même bénéficier de la présente loi comme appartenant également à la première catégorie des bénéficiaires.

Enfin le dernier alinéa de l'article 1er tend à réduire le travail administratif dans la mesure du possible et à éviter tout double emploi. Du moment en effet où les données exigées se trouvent déjà dans les dossiers des institutions de pension, aucune nouvelle reconnaissance n'est nécessaire.

Tel ne sera pourtant pas le cas dans les régimes de pension non contributifs qui n'ont pas fait application de l'article 14 de la loi du 25 février 1967 pour la mise en compte des années de guerre, ni pour les personnes p. ex. très jeunes qui, bien que soumises à des sanctions de l'ennemi dans les conditions exigées, n'ont pas eu de perte en rapport avec des périodes d'assurance. Dans tous ces cas le droit sera reconnu à la suite de la présentation d'un certificat au moment de la demande de pension.

Article 2 — L'article 2 définit l'objectif poursuivi, à savoir création anticipative du droit à la pension de vieillesse ou de survie réduite à l'âge limite de la retraite dès le moment d'invalidité ou de décès de personnes remplissant les conditions de l'article 1er. Pour la détermination de l'âge limite il est tenu compte de la profession exercée et du régime de pension général ou supplémentaire applicable. Pour ce qui est des régimes de pensions supplémentaires, les régimes contributifs visés sont ceux des ouvriers

mineurs, des ouvriers métallurgistes, des chauffeurs professionnels et des employés techniques des mines du fond. Il reste à relever, et c'est important pour l'ouverture du droit à la pension d'invalidité, que l'invalidité doit avoir été constatée suivant les règles inhérentes au régime de pension contributif ou non contributif compétent au moment de la survenance du risque. De même la pension de survie ne sera due qu'aux ayants-droit visés par ce dernier régime.

Article 3 — L'article 3 détermine d'une façon générale les règles suivant lesquelles est fixé le complément différentiel nécessaire pour parfaire la différence entre la pension de vieillesse ou de survie acquises suivant les règles légales normales dans les différents régimes de pension au moment de la survenance du risque d'une part et le niveau prévu à l'article 2 d'autre part. Compte tenu des techniques différentes pour le calcul des pensions il est distingué suivant qu'il s'agit d'un régime de pension non contributif ou d'un régime de pension contributif.

Article 4 — L'article 4 règle la détermination du complément différentiel quant à sa substance réelle et ceci en distinguant d'une part entre régimes de pension non contributifs et régimes de pension contributifs et d'autre part, quant à ces derniers et pour les raisons techniques, en distinguant entre les régimes de pensions contributifs des salariés et les régimes de pensions contributifs des indépendants.

Les textes sont conçus de façon à garantir dans la mesure du possible une compensation aussi complète que possible des pertes de pension résultant d'une invalidité ou d'un décès précoces. C'est ainsi que

- dans les régimes de pension non contributifs il sera tenu compte de toutes augmentations périodiques en relation avec l'ancienneté de service et de toutes promotions normales non encore réalisées et pour lesquelles il est certain ou probable qu'elles se seraient réalisées avant la limite d'âge. Est considéré comme promotion normale la promotion accordée en ordre principal en raison de l'ancienneté à l'exclusion de toute promotion laissée au choix des autorités.
- dans les régimes de pension contributifs des salariés le complément différentiel sera établi en règle générale à partir de la moyenne des cinq salaires ou traitements annuels cotisables les plus élevés de la carrière d'assurance, le cas échéant encore ajustés, à moins que le salaire ou traitement de l'année de calendrier ayant précédé immédiatement celle de la réalisation du risque ne soit plus favorable;
- dans les régimes de pension contributifs des indépendants le complément différentiel sera établi en règle générale à partir de la moyenne des cinq cotisations annuelles les plus élevées de la carrière d'assurance, le cas échéant encore ajustées, à moins que la cotisation de l'année de calendrier ayant pré-

cedé immédiatement celle de la réalisation du risque ne soit plus favorable.

Article 5 — L'article 5 règle le calcul du complément différentiel en cas d'assurance migratoire, en partant du principe que ce sera toujours le dernier régime de pension de la carrière qui se chargera du calcul et de la liquidation de ce complément. Cet article fixe les règles à appliquer suivant que le dernier régime de pension est un régime non contributif ou un régime contributif. Dans ce dernier cas, il est prévu que pour le calcul de la moyenne prévu à l'article précédent, et par souci de dégager en tout état de cause la meilleure base de calcul, il sera tenu compte de la carrière d'assurance contributive entière. Si cette carrière comprend à la fois des périodes exprimées en salaires ou traitements et des périodes exprimées en cotisations, ces différentes périodes seront appréciées entre elles suivant la relation existant entre les salaires et traitements d'une part et les cotisations d'autre part et qui est de 1 à 10, sauf si le régime de pension dans certaines situations prévoit un autre rapport.

Une entaille au principe général ci-dessus développé est faite néanmoins, si le dernier régime de pension est un régime de pension non luxembourgeois, ce terme visant à la fois les régimes de pension de pays étrangers et les régimes de pension des organisations internationales. Dans ce cas la solution retenue qui semble pouvoir donner satisfaction consiste dans la mise en intervention du dernier régime de pension luxembourgeois applicable.

Article 6 — L'article 6 prévoit différents cas dans lesquels le complément sera suspendu, soit pour éviter des doubles emplois, soit pour éviter des abus, soit dans le cas où aucune rigueur n'existe. Cette situation se présente ou bien en cas de superposition à des majorations spéciales allouées par les régimes de pension en cas d'invalidité ou de décès précoces, ou bien du moment où la subsistance de l'invalidité est suffisamment garantie par suite du cumul de sa pension ordinaire avec un salaire, traitement, revenu ou pension du conjoint, ou bien du moment où dans un régime non contributif le maximum de la pension est déjà atteint par suite d'un cumul d'autres éléments de pensions.

En outre ce complément ne doit plus profiter à une veuve qui se remarie. Il n'entrera dès lors pas dans l'indemnité de rachat de la pension dans les régimes contributifs, ni dans la part de pension qui continuera à lui être servie dans les régimes de pensions non contributifs.

Article 7 — L'article 7 prévoit le recalcul des pensions d'invalidité ou de survie accordées antérieurement à des personnes ou à des ayants-droit de personnes remplissant les conditions de l'article 1er.

Ceci permettra de redresser les inégalités qui se sont créées au fil du temps et qui résultent du fait que les pensions accordées pour

invalidité ou décès sont plus ou moins élevées suivant que l'invalidité ou le décès imputables à des faits de guerre ont eu lieu pendant la guerre ou dans un délai plus ou moins rapproché de la fin de la guerre. Les rentes allouées au titre des dommages de guerre au lieu de redresser ces inégalités, les ont par contre encore aggravées, notamment dans le secteur public. Un exemple illustrera mieux cette situation.

Prenons deux fonctionnaires du grade de rédacteur appartenant à la même promotion qui ont été déportés au camp de concentration en même temps. L'un d'eux a succombé au camp tandis que l'autre a été rescapé mais est décédé quinze années plus tard de séquelles tardives en relation avec le mauvais traitement subi. La rente de guerre allouée aux veuves, bien que ce serait normal, n'est pas la même, du fait que la loi sur les dommages de guerre ne met pas en compte des promotions fictives. C'est ainsi que la veuve du rédacteur succombé au camp, voit sa pension calculée suivant le traitement inhérent au grade atteint à ce moment; par contre la pension allouée à la veuve de celui qui n'est succombé que quinze années plus tard est beaucoup plus élevée alors qu'elle est basée sur le traitement du grade atteint à ce moment, donc compte tenu des promotions jusque là acquises. Le présent projet efface ces inégalités et permet de traiter les victimes d'une même catégorie sur un pied de stricte égalité.

Toutefois ce recalcul n'opère qu'à partir de la mise en vigueur de la loi qui sortira du présent projet à condition que la demande y relative soit présentée endéans les deux années. Si tel n'est pas le cas le recalcul ne sort ses effets qu'à partir du 1er du mois qui suit l'introduction de la demande.

Article 8 — Cet article dispose que le complément différentiel reste à charge de l'Etat. L'ordre de grandeur de cette charge est difficile à situer alors qu'on ignore les cas d'invalidité et de décès précoces qui pourront se produire à l'avenir, déduction faite encore pour les régimes non contributifs, des pensions où le maximum de pension aurait de toute façon été atteint, même avant la réalisation du risque. Tout au plus peut-on puiser différents renseignements y relatifs sur base de la relation entre les cas d'invalidité et de décès précoces existant déjà actuellement et le total des personnes entrant en ligne de compte. L'établissement d'un ordre de grandeur est encore rendu plus difficile du fait qu'il existe 3 régimes de pension non contributifs et 5 régimes de pension contributifs sur lesquels se greffent encore 4 régimes supplémentaires. Dans ces conditions la note jointe et ayant trait à l'ordre de grandeur de la nouvelle charge ne peut fournir qu'une image tout à fait approximative.

Article 9 — L'article 9 règle les recours qui peuvent se produire à l'occasion de l'application de la nouvelle loi. A cette fin, tout comme

dans la loi du 25 février 1967 dont il a été question ci-dessus, il est disposé que les voies de recours sont celles qui normalement sont ouvertes en matière de pension.

Article 10 — L'article 10 remanie l'article 47 actuel de la loi sur les dommages de guerre qui, déjà difficilement compréhensible quant à son texte, a en outre donné lieu d'une part à des inégalités pour les bénéficiaires d'une prestation de survie et d'autre part à des rigueurs pour ceux frappés d'une invalidité les rendant inaptes au travail, par rapport à ceux qui malgré leur rente d'invalidité de guerre bénéficient de l'inégalité d'un salaire, traitement ou pension de vieillesse.

La nouvelle rédaction tend à répondre aux différents griefs formulés à l'encontre de l'article 47 et à combler quelques lacunes.

Le premier alinéa pose en principe que les rentes et autres indemnités prévues par la loi sur les dommages de guerre peuvent être librement cumulées avec d'autres prestations versées pour les mêmes dommages de guerre par une institution sociale quelconque, à part cependant 2 exceptions.

En vertu de cet article seront dorénavant entièrement cumulables les rentes de guerre allouées pour une invalidité résultant de la guerre avec une pension ou rente versée pour la même invalidité par une institution sociale. Tel sera le cas notamment pour les pensions d'invalidité servies par les régimes de pension contributifs ou non contributifs. Ainsi disparaîtront les inégalités actuellement existantes et provenant du fait que les rentes de guerre peuvent être cumulées librement avec un salaire, traitement ou pension de vieillesse mais non pas avec une pension d'invalidité. Peuvent pareillement être cumulées les prestations de l'Oeuvre Grande-Duchesse ou d'autres institutions analogues.

Le nouveau texte énonce cependant deux exceptions à la règle. La première concerne le non-cumul d'une rente de guerre jusqu'à concurrence d'une rente d'accident allouée pour le même dommage de guerre. Cette disposition est reprise de l'article 47 actuel, mais formulée plus clairement. La seconde a trait au cumul d'une rente de survie au titre des dommages de guerre et d'une pension de survie fixée par prise en considération des nouvelles dispositions. Ce cumul ne sera autorisé que pour le montant dont la rente de guerre dépasse la pension de survie. Cette nouvelle disposition règle plus rigoureusement le cumul que l'ancien article 47. Il faut relever pourtant que cette rigueur sera plus que compensée par la disposition abrogatoire sub a) de l'article 13 dont il sera question ci-après. Quoiqu'il en soit elle répond à un besoin de justice distributive afin de faire disparaître les inégalités existant d'une part entre les personnes bénéficiant uniquement d'une rente de survie de dommages de guerre sans aucune possibilité de cumul et d'autre

part entre les personnes qui bien que bénéficiant d'une rente de survie de dommages de guerre, bénéficient encore d'une partie d'une pension de survie qui selon la plus ou moins longue période de cotisation est plus ou moins élevée.

Les alinéas 4 et 5 de l'article 10 règlent la proportion du remboursement à faire aux institutions de sécurité sociale en retenant les taux actuellement déjà en vigueur avec cette innovation pourtant que dès la limite d'âge obligatoire aucun remboursement n'a plus lieu en faveur des régimes de pension. Ainsi disparaît l'anomalie actuellement existante qui veut qu'en matière de pension de veuve le remboursement ait lieu même au delà du moment où la victime a dépassé l'âge de 65 ans au motif que pour la pension de veuve il n'existe pas d'échéance normale.

L'alinéa 6 comble une lacune existant pour les cas où l'imputabilité de l'invalidité aux faits de guerre n'est que partielle. Dans ces cas le remboursement tel qu'il est fixé aux alinéas 4 et 5 n'aura lieu que dans la proportion admise pour l'imputabilité.

Article 11 — L'article 11 a pour objet de garantir des moyens de subsistance aux ayants-droit de personnes atteintes dans leur santé par des faits de guerre d'une telle gravité qu'il ne leur a été plus possible d'exercer une profession soumise à assurance pension. De ce fait, si elles décèdent d'une cause non en rapport avec les faits de guerre, les survivants qui les ont soignées pendant leur vie durant se seraient retrouvés sans moyens de subsistance, d'un côté sans rente de guerre, d'un autre côté sans pension de survie allouée par un régime de pension. Ayant reconnu que ces cas (notamment les cas de cécité) constituaient de vrais cas de rigueur, le Gouvernement avait décidé, et a fait part de cette décision à maintes reprises aux intéressés eux-mêmes, d'appliquer en pareil cas l'article 30 de la loi sur les dommages de guerre, qui règle les cas de rigueur. La présente disposition ne fait donc qu'incorporer dans la loi elle-même des règles appliquées d'ores et déjà par le Gouvernement suivant une procédure d'exception.

Article 12 — En vertu de cet article sont suspendues les dispositions actuelles allouant un supplément de pension de 300 à 1500,- francs à l'indice 100 aux invalides et à certaines catégories d'ayants-droit de victimes du secteur public en cas d'application de la loi projetée. Le complément différentiel prévu remplace et dépasse en effet le supplément alloué.

Article 13 — En vertu de la lettre a) de cet article, l'alinéa 4 de l'article 48B de la loi sur les dommages de guerre, dans la teneur retenue par la loi du 25 février 1967, sera abrogé. Il s'agit là d'une amélioration notable qui fait qu'à l'âge de 65 ans de la victime, les rentes de survie

allouées au titre des dommages de guerre, ne seront plus réduites d'un tiers. Comme cette réduction a donné lieu à maintes reprises à des rigueurs, le législateur de 1967 avait tenté déjà d'atténuer ses effets en fixant une limite en dessous de laquelle ne pouvait plus tomber la rente réduite. En faisant disparaître cette réduction complètement, le législateur améliorera notamment la situation de ceux des ayants-droit qui ne bénéficient pas du complément différentiel comme n'ayant pas droit à une pension versée par un régime de pension. En plus, cette mesure constitue la compensation au regard de l'article 10 alinéa 3 ci-dessus.

La lettre b) de l'article 13 supprime l'article 14 de la loi du 21 juin 1946 portant abrogation ou modification des dispositions en vigueur au 31 décembre 1945 en matière d'assurances sociales. Cet article stipule que «les dépenses occasionnées aux assurances sociales du chef de l'indemnisation des dommages personnels provenant de faits de guerre subis par des assurés et des membres de leur famille, seront remboursées aux organes d'assurances afférentes par l'Office des Dommages de Guerre». Comme le droit à remboursement des organismes de sécurité sociale est réglé à l'article 47 de la loi sur les dommages de guerre, cet article avait prévu une disposition, qui avait un effet de suspension par rapport à cet article 14. A la suite du remaniement de l'article 47 par la loi projetée, il est bon de supprimer cette disposition complètement pour établir une situation tout à fait claire.

Article 14 — Cet article règle la mise en vigueur de la nouvelle loi. Cette mise en vigueur est fixée au premier du mois suivant la publication au Mémorial.

Polstermiwel en gros

Nous sommes spécialisés en

MEUBLES de SALON

Seulement le spécialiste peut vous offrir
les meilleures conditions

J. Weirich

DU DELANGE

40, avenue G.D. Charlotte Tel 511717

Importation directes des plus beaux modèles —
dans tous les styles — à tous les prix — choix
immense — des prix réellement de gros (jusqu'à
30 % de remise).

Visitez sans engagement nos salles d'exposition

Staub aus Walporzheim

Die Hubschrauber-Landung in Walporzheim an der Ahr hat Staub aufgewirbelt. Und zwar nicht nur auf dem Fußballplatz unter dem Effekt der Schraubenflügel. (Das wäre nicht schlimm gewesen und hätte keinen Minister in Aufregung versetzt. Schließlich haben diese Herren schon andere Wolkenfelder unbeschädigt durchquert). Sondern bildlich. Und da waren es schon die reinsten Londoner Nebelschwaden. Denn wer hört schon gerne, daß er für ein Großes Bundesverdienstkreuz sein Wort gebrochen und einen Teil seiner Mitbürger verkauft und verraten hat? Nicht einmal ein gewöhnlicher Sterblicher, geschweige denn ein Politiker, der auf die Stimmen der Wähler angewiesen ist, wenn er auch in der nächsten Koalitionsperiode sein Weltreiseprogramm «aux frais de la princesse» fortsetzen will.

Wer solchen Staub nicht verträgt und ihn deshalb vermeiden will, der sollte die Landung nicht hinter sieben Bergen vorsichgehen lassen, sondern gar nicht dazu ansetzen. Denn irgend jemand wird sie doch gewahr, und dann geht sie zu Bruch.

Außerdem kann man sich bei einer solchen Operation auch noch auf andere Art den Fuß verknaxen. Braucht doch nur einer der geladenen, und somit als völlig vertrauenswürdig erachteten Gäste einen Fehltritt zu tun und schon steht nicht nur er, sondern die ganze Gesellschaft mitten im Fettnäpfchen.

Es mag sich ja im allgemeinen recht gut ausnehmen, wenn der Gastgeber seinen Gast bei einer solchen Gelegenheit dadurch zu ehren sucht, daß er einen illustren Künstler und Landsmann einlädt. Aber wenn dabei Unkenntnis der Verhältnisse oder Mangel an Fingerspitzengefühl die Hauptrolle spielen, dann wird der Nebel zum Smog, der tödlich wirken kann.

Wir wissen nicht welche Ueberlegungen Herrn Walter Scheel dazu trieben, den deutschen Staatsschauspieler luxemburgischer Abstammung, René Deltgen, unter den 16 Geladenen von Walporzheim sein zu lassen. Wir wissen aber, daß damit — aus völliger Unkenntnis oder aus gezielter Absicht heraus — ein Akt gesetzt wurde, der uns Zwangsrekrutierte und noch viele andere Luxemburger geradezu als Provokation treffen mußte. Denn wenn schon die Verleihung einer deutschen Auszeichnung gerade an jenen luxemburgischen Minister, der das Zwangsrekrutierten-Problem mit Deutschland lösen soll (und der seit Jahren darin keinen Schritt vorwärts kommt), nicht gerade vertrauenszerstörend (einen milderer Ausdruck gibt es nicht, wohl aber unheimlich härtere!) auf uns Luxemburger wirken muß, so kann die Gegenwart eines Luxemburgers, der die Jugend von damals zur freiwilligen Mitarbeit mit den Nazis aufrief, nur eine unerhörte Herausforderung darstellen!

Was der Staatsschauspieler René Deltgen damals, das heißt während des Krieges tat! Davon nachstehend ein Beispiel.

Aufruf René Deltgens

JUNGE LUXEMBURGER!

Als 1933 die Ideen der nationalsozialistischen Jugendziehung mit Begeisterung und leidenschaftlicher Anteilnahme von der deutschen Jugend begrüßt wurden, da bedauerte ich lebhaft, daß ich nicht 15 Jahre jünger war, um aktiv an dieser umwälzenden kräfteschöpfenden Erziehung teilnehmen zu können. Heute ist Euch, Jungen und Mädels in Luxemburg, die Möglichkeit gegeben, an dieser großartigen Organisation teilzuhaben. Tretet geschlossen in die Luxemburger Volksjugend ein! In Euren Händen liegt die Zukunft; sie wird gesichert durch eine gesunde, allseitige staatspolitische Erziehung, um die Euch die Jugend anderer Völker beneidet. Blickt auf die Jugend des Altreiches, die Euch mit leuchtendem Beispiel vorangeht! Werdet freiwillige Vorkämpfer und Eure Väter werden eines Tages mit Stolz auf Euch blicken!

gez. René Deltgen
Staatsschauspieler.

Dieser Aufruf erschien in der luxemburgischen Presse, damals natürlich unter deutscher Leitung, am 20. März 1941. Und er mußte umso gefährlicher auf die luxemburgische Jugend wirken als sein Autor, auf Grund seiner unbestreitbar großartigen Berufsleistung, ihr wenigstens bis zu einem gewissen Grad als Idol galt, dem zu folgen sich lohnen mußte. Der Aufruf war von einer geradezu tödlichen Gefahr für die Jugend, und wer damals solche Propaganda für den Nazismus trieb, der war für einen aufrechten Luxemburger zum mindesten ein Kollaborateur oder gar ein Landesverräter.

Wie kommt ein Mann von solchem Format dazu, bei der Verleihung eines deutschen Ordens an einen luxemburgischen Minister unter nur 16 Auserwählten zu sein?

Gastgeber und damit Einladender war Bundesaußenminister Scheel. Wir streiften bereits dessen eventuellen Beweggründe zu dieser Einladung und deuteten zwei Möglichkeiten an:

Entweder völlige Unkenntnis der Sachlage; das heißt: Herr Scheel war nicht über Deltgens pro-nazistische Propaganda-Aktivität im Bilde und wollte dessen Anwesenheit als besonders nette Geste dem zu Dekorierenden gegenüber ausgelegt wissen. Anders gesagt: Scheel wollte den großen Schauspieler herausstellen und sah oder wußte dabei nichts von dem Menschen Deltgen. In diesem Falle wäre der deutsche Vizekanzler von einer Naivität gewesen, die so sträflich wäre, daß sich ein deutscher Minister, und

schon gar ein deutscher Außenminister damit auf immer vom internationalen Diplomatenparkett ausgeschlossen hätte.

Oder Herr Scheel kannte die Propagandatätigkeit Deltgens und lud ihn dennoch (oder sogar gerade deshalb?) zu dieser Ordensverleihung im Mini-Kreise ein. Dann bedeutet es nicht nur eine Herausforderung, sondern einen regelrechten Affront an die Adresse des zu Dekorierenden! Es sei denn, dieser sei darüber im Voraus unterrichtet gewesen und habe — aus welchem Grunde auch immer — keinen Einspruch gegen die Anwesenheit dieser kompromittierenden Person erhoben. Was das bedeuten würde, mag sich jeder Leser selbst ausmalen!

Noch ein weiterer Punkt ist in dieser ganzen Angelegenheit bemerkenswert.

Nachdem die «Letzburger REVUE» als einziges Presseorgan unseres Landes über die Walporzheimer Ordensverleihung in Wort und Bild berichtet hatte (alle andern Blätter schwiegen sich völlig aus. Weshalb? Auf «höheren» Befehl?), war unsere Organisation die einzige, die Protest gegen solche Machenschaften erhob (alle andern schwiegen sich völlig. Weshalb? Etwa auch auf «höheren» Befehl?).

Umso erstaunter waren wir, als «REVUE» eine seitenlange Reportage über den Schauspieler (die Vorsilbe «Staats» erschien darin nicht) René Deltgen brachte. Daß im ziemlich eingehend geschilderten Lebenslauf des Künstlers die Zeit der Deutschen in Luxemburg nicht einmal gestreift, sondern völlig verschwiegen, daß von seinen damals für die Nazis gedrehten, dick in ihre Propaganda getunkten Filme keine Rede ging, mag aus Rücksicht auf den Schauspieler gelten, stellt aber eine gänzliche Irreführung der Leser dar.

Uebrigens: Warum nimmt man denn keine Rücksicht auf Tatsachen? Ist das weniger vertretbar, als einen Kompromittierten zu schonen?

Aber wer weiß, vielleicht kann René Deltgen eine Erklärung für seinen Aufruf geben, wie wir sie schon in einem anderen Fall zu lesen bekamen. Vielleicht kann auch er uns sagen, die nazistischen Propagandafloskeln stammten nicht aus seiner Feder.

In diesem Fall würden wir vorschlagen, für den Herrn Staatsschauspieler den Posten eines «Commissaire à la Résistance adjoint» zu schaffen.

d. f.

Solidarités - Aktioun

Verschaaft lech d'Brochür «Im Rollstuhl notiert», Texter vum verstuërwene Komerod Hubert Meunier, zesummegehallt vun den Hären Jean Matzet an Henri Koch-Kent, andém Der 70 Frang op de Post-scheck No 1201 vun der Imprimerie St. Paul, Letzeburg, verséiert, mat der Mentioun: Im Rollstuhl notiert.

Ungereimtes gereimt

I.

Wien Ongereimtes reime kann,
Dee muss nët Dichter sin.
Wien Ongereimtes reime kann,
Dee ka Minister gin.

II.

Medaillen sind ein eigen Ding.
Sie kosten herzlich wenig.
Und doch! — Wird es Dir umgehängt,
Dann fühlst Du Dich als König!
Du läßt sie blitzen in der Sonne,
Läßt sie in Glanz erstrahlen;
Und wenn sie jemand nicht beachtet,
Bereitet es Dir Qualen.
Kurzum: Du tust was Du nur kannst,
Damit es jeder höre,
Daß man das Ding hat umgehängt
Zum Lobe Dir, und Ehre!

Was aber ist, wenn es geschieht,
Daß Du Dich heftig wehrest
Dagegen, daß bekannt es wird?!
Ja, daß Du gar begehrest,
Daß man verschweige die Verleihung,
Die schon so heimlich vorgenommen,
Daß nur durch allerreinsten Zufall
Die Welt davon vernommen?!

Da liegt doch dann die Frage nah',
Warum ein solches Ding
Denn überhaupt verliehen ward
Und worum's wirklich ging!
Denn wer sich ehren läßt im Stillen,
So hinter sieben Bergen,
Der will dabei ganz ohne Zweifel
Was anderes verbergen!

Z. n.

A quand l'histoire récente du Grand-Duché?

Cette question, nous l'avons trouvée posée dans «l'Employé» et «La Fonction Publique».

En effet, tous les pays européens, occupés par l'Allemagne au cours de la Dernière Guerre Mondiale, disposent d'une littérature abondante sur cette époque, sauf le Grand-Duché de Luxembourg. Notre pays figure, dans le domaine de la recherche historique, parmi les «parents pauvres» d'Europe.

Et, en accord avec les revendications posées par les organes officielles des deux grandes organisations professionnelles en présence, nous, les victimes du nazisme enrôlées de force, demandons: A quand l'histoire récente du Grand-Duché? Quand les autorités compétentes s'acquitteront-elles de leur promesse?



Bina und der Krieg



(XVIII)

Von etwa 60 Fahrzeugen, die Binas Einheit umfaßt hatte, waren nur noch 20 übriggeblieben, von den 12 Geschützen sogar nur noch ein einziges. Eine gar traurige Bilanz, die von der Wucht des russischen Angriffes ein beredtes Zeugnis ablegte und die es gleichzeitig nicht mehr erlaubte, von einer motorisierten Einheit zu sprechen. Es war daher auch völlig logisch, daß Bina und seine Kameraden von diesem Zeitpunkt an nur noch infanteristisch eingesetzt wurden. Was natürlich bedingte, daß die lieben, kleinen, persönlichen Dinge, die einem durch ihr Erinnern an daheim eine gewisse Geborgenheit in diesem schrecklichen Durcheinander gaben, nun kaum noch mitgeschleppt werden konnten, sogar wenn man sie aus dem vorausgegangenen Inferno hatte retten können.

Bei Bina war es in dieser Beziehung ziemlich weit gekommen. Gottseidank war ihm seine geliebte Tabakspfeife geblieben. Aber die spendete ihm in diesem Augenblick so gut wie keinen Trost, denn die Lage erlaubte es nicht, sie in Brand zu stecken. Zu groß waren die derzeitigen Sorgen um das nackte Leben. Wobei noch nicht einmal von Fressalien die Rede ging. Lebte man doch — sozusagen im Gegensatz zur Bibel — vom Brote allein. Oder genauer gesagt: von dem Kanten trockenen Brotes, den man sich in irgendeine Tasche steckte, um ihn, mochte er inzwischen auch noch so hart und trocken geworden sein, als eiserne Ration zu betrachten. Von den 20 Gramm Butter zu reden, die es pro Tag (wenn überhaupt!) gab, verlohnt sich wirklich nicht, wurde diese Kleinigkeit doch gleich beim Empfang verzehrt, und sei es nur, um sie nicht in einer Tasche schmelzen zu lassen.

Am 26. Juni überschritten sie abends bei Glusk die Brücken und mußten dann gleich in die Schützengräben steigen. Das einzig Angenehme, das sich ihnen dort bot, war, daß sie nun schlafen konnten. Zwar wurden es nur etwa 3 Stunden, aber wenn man 2 Tage lang überhaupt kein Auge zugetan hat, dann ist ein Drei-Stunden-Schlaf schon Gold wert.

Am anderen Morgen gegen 4 Uhr wurde die Brücke gesprengt, weil der Iwan versuchte, über den Fluß zu setzen. Doch damit war der russische Angriff keineswegs unterbunden. Schwarmweise griffen von allen Seiten Panzer und Kavallerie an. Daß es dabei nicht an Artillerieunterstützung mangelte, braucht wohl nicht besonders gesagt zu werden. So konnte es auch nicht Wunder nehmen, daß Bina und Co schon nach einer Stunde aus ihrer Stellung geworfen waren und sich «nach links absetzen» sollten.

Was Bina veranlaßte, zu laufen, was ihm die Puste erlaubte. Dabei konnten ihn die Offiziere, die sich mit gezogener Pistole in den Weg stellten, eben so wenig aufhalten, wie sie es bei den übrigen Landsern vermochten. Und die Herren Offiziere hüteten sich auch, von ihrer Waffe Gebrauch gegen die eigenen Leute zu machen, mußten sie doch darauf gefaßt sein, daß es ihnen dann gewiß auch an den eigenen Kragen gegangen wäre.

Ein sumpfiger Bach stellte sich Bina als Hindernis in den Weg, das unbedingt überwunden werden mußte, wenn er weiterkommen wollte. Wohl führte eine Brücke darüber hinweg, doch diese lag unter M.G.-Dauerfeuer. Weshalb es Bina nicht geraten schien, diese Uebergangsmöglichkeit zu benutzen. Lieber stieg er bis zum Nabel in Wasser und Sumpf, als daß er seinen Korpus einer Durchlöcherung ausgesetzt hätte, auch auf die Gefahr hin, daß es absolut kein Vergnügen war, hinterher kilometerweit in diesem Zustand weitermarschieren zu müssen. -----

Und wieder hieß es, während der folgenden Nacht auf freiem Feld infanteristische Sicherung zu übernehmen. Dabei setzte Bina auf eine besondere Karte: Er ließ seinen Kommandeur nicht mehr aus den Augen. Sagte er sich doch, daß dort, wo sich dieser Bursche aufhielt, die Gefahr wohl am geringsten sein würde.

Es war an und für sich ein gar trauriger Anblick, den der kleine Landser auf dem Rückzug bot. Jener Soldat, von dem der «Führer» Adolf Hitler einst — es war noch gar nicht so lange her! — in seiner Großspurigigkeit behauptet hatte, wo er stehe komme kein anderer mehr hin. Nun, hier wankte er zurück, übermüdet, übernächtigt, mit stumpfem Blick, barfuß, die Schuhe in den Händen tragend, um überhaupt noch auf den blasenbedeckten Füßen weiter zu kommen. Ein Bild des Elends.

Am anderen Tag mußten sie erneut einen Fluß überqueren. Bina konnte der Versuchung nicht widerstehen, zog sich aus und sprang ins Wasser. Während des Schwimmens trank er in vollen Zügen. Es war ein Hochgenuß!

Nach etwa 50 Kilometern erreichten sie die Hauptstraße nach Solusk, wo sie einen OT-Stützpunkt besetzen mußten. Eine Aufgabe, die ihnen alles andere als Freude bereitete, denn drüben, auf der anderen Seite der Rollbahn, sahen sie, wie der Iwan in hellem Galopp parallel zu ihnen herunterzog, in der offensichtlichen Absicht, sie zu umgehen und einzukreisen.

Wer kann es begreifen, daß man unter solchen Umständen sieben Stunden lang liegen bleiben und zusehen muß, wie sich die Gefahr immer vergrößert, bis schließlich die Nachricht kommt, die rückwärtige Verbindung sei abgeschnitten?!

Im Stützpunkt wurden alle verfügbaren Truppen mit ihren Waffen zusammengezogen, ca. 2000 Mann, darunter eine sog. Hummel-Abteilung und eine Flak. Sie wurden auf die verfüg-

baren Fahrzeuge verteilt und am frühen Nachmittag dieses 29. Juni 1944 — es mochte gegen 2 Uhr sein — begann das Abenteuer: Man wollte versuchen mit Waffengewalt aus dem Kessel auszubrechen.

Zusammen mit fünf Mann von der 3. Batterie hatte Bina auf einem Munitionswagen Platz gefunden. Die ersten 20 Kilometer ging alles gut. Doch dann lag plötzlich ein fürchterliches Granatwerfer- und Pak-Feuer auf der Straße. Es gab einen gewaltigen Knall und eine ungeheure Qualm- und Staubwolke, der Wagen hielt, die Gesichter der Besatzung waren alle geschwärzt: Eine Granate hatte direkt in die Kabine des Fahrzeuges hineingehauen. Vom Motor, dem Fahrer und dem Beifahrer war nur noch ein unförmiger Brei übrig. Hätte sich die Granate weiter bis zur Munitionsladung durchgefressen, dann «hätt mein Tagebuch schon en Enn kritt».

So aber war Bina mit einem gewaltigen Satz vom Fahrzeug herunter und suchte schleunigst Deckung, wo er sie am raschesten fand. Einer seiner Kameraden von der dritten Batterie war so schwer verwundet, daß er kurz darauf in Bina's Armen starb. -----

Die Infanterie ging sofort in Stellung. Doch Bina's Sinn stand nach anderen Dingen. Kam doch gerade in diesem Moment ein «giedelecher» Wagen in Richtung Westen heran. Und da er bei Bina's Laster seine Fahrt erheblich verringern mußte, wurde diese Gelegenheit ausgenützt: Ein Sprung, ein Schwung und Bina war oben! In vollem Karacho ging es weiter!

Zehn Kilometer lang lagen sie unter dauerndem heftigen Beschuß. Es war fürwahr kein Sonntagsausflug! Bina aber vertraute seinem guten Stern und . . . hatte Glück! Sie kamen unverletzt durch! Was lag ihm nun daran, ob die anderen sich noch herumschlügen oder nicht! Ja, es gab ihm sogar eine gewisse Genugtuung, als er hörte, daß sein Kommandeur nicht durchkam, als er versuchte, mit seinem eigenen Wagen vor dem angreifenden Iwan zu fliehen. Überhaupt waren dieses Mal die Herren, die sich für gewöhnlich hinter der Front herumtrieben und sich dort ein gutes Leben machten, so ziemlich alle überrascht worden und lernten die Schrecken und Leiden des Krieges mehr als deutlich am eigenen Leibe kennen!

Bei Solusk wurde Bina sozusagen dem menschlichen Leben wiedergegeben, denn hier konnte er der direkten Einflußzone der Russen entweichen. Und stieß dabei auch zugleich auf etwas, das in den Kriegsjahren nicht nur zum Hauptinteressengebiet der Soldaten, sondern der Menschen überhaupt gehörte: Lebensmittel! Oder populär, wenn auch leicht vulgär ausgedrückt: Fressalien! Hier waren sie gleich haufenweise zu finden, denn hier war ein Versorgungsdepot. Was es da nicht alles gab! Schokolade, Schnaps, Fleischkonserven, usw. Kurz: Lauter Dinge, von denen die armen Schweine im Schützengraben immer nur träumen konnten und die zwar für sie bestimmt waren, sie jedoch

meistens nicht oder doch nur sehr spärlich erreichten! Hier, in der Etappe, waren sie in unvorstellbarem Maße vorhanden und . . . wurden auch verbraucht! In erster Linie von den sog. Etappenhengsten, die sich ihren Krieg möglichst gut einrichteten auf Kosten ihrer sog. Kameraden an der Front.

Nun aber, da die Front näher und näher kam, hatte sich das Bild geändert. Lastwagenweise wurde das Lager geräumt. Allerdings nicht planmäßig, sondern in geradezu räuberischer Manier. Denn jeder, der gerade vorbeikam, nutzte die Gelegenheit zu einer möglichst reichlichen Sonderration an Tabak, Zigaretten, Bier, Wein, Schnaps und ähnlichen, lang entbehrten Dingen. Und nach dem, bei Soldaten gern zitierten und auch angewandten Spruch «Verzehre heute, was du morgen schon vielleicht nicht mehr imstande bist!», goß Bina «an engem Zock» eine ganze Flasche Wein in seinen so arg strapazierten Korpus. Was natürlich recht bald Wirkung zeigte, da selbiger Korpus seit zwei vollen Tagen weder Nahrung noch Schlaf bekommen hatte. Und da die nun folgende Nacht ohne weitere Störung blieb, kam die positive Wirkung dieses Schlafmittels völlig zum Tragen! -----

Am andern Morgen wurde Bilanz bei der Truppe gezogen. Sie fiel keineswegs erfreulich aus, waren doch von 500 Mann deren 120 tot oder vermißt, von den Verwundeten nicht zu sprechen.

Aber was verschlug's! Einen Tag später wurden sie erneut zum infanteristischen Einsatz zusammengestellt. Dabei kam es zu einem kleinen Zwischenfall, der aber gewichtige Folgen haben sollte. Jemand hatte vernommen, wie Oberleutnant Cramer zu einem Unteroffizier sagte, die Luxemburger und Elsässer sollten möglichst oft und viel eingesetzt werden; sie seien Meuterer, um die es nicht schade sei, wenn sie nicht zurückkämen. Daß diese sog. Beutegermanen darob schwer aufgebracht waren, ist wohl mehr als begreiflich. Ebenso, daß sie sich nun dementsprechend einstellten.

Die Gruppe sollte dem Stadtkommandanten zur Verfügung gestellt werden. Doch als der Zugführer sich in das entsprechende Haus begab, um sie zu melden, kündigten sie ihm die Gefolgschaft und rückten aus, indem sie sich seitwärts in die Büsche schlügen. Und siehe da! Sie waren nicht die einzigen, die sich auf diese Art selbständig gemacht hatten. Sie waren vielmehr so zahlreich, daß auch die Offiziere sie mit vorgehaltener Pistole nicht aufhalten konnten. «Mir haate me' Munitio'n we' sie!»

Ein jeder von ihnen hatte die Schnauze voll. Dieser Zustand war so arg, daß das Oberkommando Flugblätter abwerfen ließ, in denen jedem die Todesstrafe angedroht wurde, der die vorderste Linie verließ. -----

Von denen, die bei Solusk wieder vorne eingesetzt wurden, kamen nur mehr sehr wenige zurück! -----

d. f.

Amicale «Ons Jongen» Dikkerich

Promenade-Surprise des Enrôlés de Force zu Dikkerich, de 24. Juni 1973.

«ONS JONGEN» vun Dikkerich zielen drop, de 24. 6. vill Frönn aus dem ganze Land zu Dikkerich begrüßen ze können.

Mir bréngen hei nach emol d'Reglement vun der Promenade-Surprise an e Formulaire fir d'Umeldung. Am Prinzip sollen déi verschidde Lokalsektiounen hir Gruppen umelden. Dofir hot all Sektions-Secrétaire e Règlement an en Umeldeschaïn krit, wu Plaz drop ass, fir 7 Gruppen unzemelden.

Wie wöllt derbei sen, hot elo 2 Méiglechkeeten, fir sich ze mellen:

1. Hie mellet sich bei sengem Sektions-Secrétaire, dien d'Taxen encaisséiert, seng Leit a Gruppen zesummefaaßt an se global mat

sengem Formulaire zu Dikkerich mellet an d'Taxen iwerweist.

2. Wie kee Kontakt zu senger Sektioon hot oder wu d'Sektioon sich net mat der Umeldung befaaße kann oder wöllt, soll sich mat Frönn zesummendunn, bis et duergeet fir e Grupp, sein Umeldeziedel aus dëser Zeitung erausschneiden, ausfüllen a selwer virum 8. Juni aschécken. (Adress an Iwerweisungs-Konten fannt Dir am Règlement) Kanner önnner 15 Jar duerfe rouig mat trëpelen, brauchen neischt ze bezuelen, zielen awer net mat zum Grupp an hu kee Recht op de cadeau de participation.

Eis Fédération hot drop gehalen, e Challenge (Wandercoupe) ze stëften, dee bei dëser Gelegenheit fir t'éischt ausgespillt gët.

All Gruppechef soll e Bleistöft oder e Bic bei sich hun.

Umeldung

Sektioon oder Verband
(Fir privat Meldungen hei **net** ausfüllen)

Fir d'Promenade-Surprise des Enrôlés de Force vum 24. Juni zu Dikkerich melde mir

..... Grupp(en)

Nr.	Bezeichnungen vun de Gruppen	Nimm vun de Gruppechefs	Zuel vun de Persounen
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			

..... den

Ennerschröft:

REGLEMENT vun der «Promenade Surprise des Enrôlés de Force»

1. All Member, an dat mat senger Famillgen, vun der F.V.N.E.F. (Fédération des Victimes du Nazisme, Enrôlés de Force) duerf un dëser Promenade deeluelen.
2. D'Promenade ass zu Dikkerich, de 24. Juni 1973, mat Départ an Arrivée virun dem Siège
3. Déi eenzel Gruppe kënnen d'Stonn vun dem Départ selwer bestëmmen, mais si muss tëschent 13 a 14 Auer 30 laien, d'Arrivée bis 18 Auer.

Social vun der Amicale ONS JONGEN - Café Franz Infalt, 73, Avenue de la Gare, Diekirch.

4. De Parcours ass ongeféier 9 km laang, an e féiert iwwert eng vun deene schéinste Promenade vun der Stad Dikkerich.
5. Mir gin a Gruppe vu wéinegstens 3, awer nët méi wéi 8 Persounen, déi hire Gruppe-Chef selwer bestëmmen.
6. Bei verschidde Kontrollen um Parcours kritt all Grupp ee kleng «Pensum» ze erleeden, dee mat Punkte belount gët. D'Zuel vun de Punkten ergëtt d'Schlussklassement. Bei gläiche Punkte stelle mir eng Zousazfro. D'Decisioun vum Jury ass definitiv.
7. Jiddereen, deen d'Promenade matmécht, kritt ee Cadeau. Déi dräi éischtklasséiert Gruppe kréien een Extra-Präis. Derniewend sin nach vill aner schéi Präisser virgesinn.
8. Jidfer Persoun, iwwer 15 Jor, déi matmécht, bezillt 50 Frang. Dës Suen kann een nët méi erëm kréien, wann een z. Bsp. verhënnert wier.

9. D'Umeldunge solle, wa méiglech, duurch d'Sektions-Comitéën oder d'Verbands-Comitéën schrëftlech gemaacht gin. All Sektioon oder Verband duerf méi wéi ee Grupp umellen, awer da mussen déi verschidde Gruppen numeréiert gin. (Dideleng I / II / III asw Tambow I / II asw)
10. D'Memberen vun der F.V.N.E.F., déi d'Méiglechkeet nët hun, duurch hire Sektions-Comité gemellt ze gin, duerfe sech trotzdeem a Gruppen umellen. (Famille Romain Laurent, Grupp Peenemünde asw)
11. All Grupp, resp. all Member ass mat dësem Règlement d'accord, vun deem Moment un, wou säi Gruppe-Chef d'Fiche de Départ unhëllt.
12. D'Amicale Ons Jongen, Dikkerich, iwwerhëllt keng Responsabilitéit am Fall, wou engem énerwee epe zoustousse soll.

D'Umeldung muss bis den 8. Juni 1973 am Siège Social, Café Franz Infalt, 73, Avenue de la Gare, Diekirch, era sin.

D'Taxe vu 50 Frang hätte mir och gären mat der Umeldung zesammen op de C.C.P. 335 56 oder op d'Banque Générale 24/8544 vun der Amicale Ons Jongen Dikkerich.

WMF Kaffee-Maschinen
CIMBALI Espresso
GASTRONOM Geschirrspül-
maschinen

für Großküchen, Restaurants,
Cafés, Bars

Direkt-Import - Kundendienst

Jösy Juckem Luxembourg

60-62. rue de Strasbourg - Tél. 48 46 33

POUR VOS CHAUSSURES:
UNE SEULE ADRESSE:

Chaussures Margot

Propriétaire: **THOSS-JACOBS**

ESCH-SUR-ALZETTE

22, avenue de la Gare - Tél.: 532 68

ETABLISSEMENTS

Buchholtz & Ettinger

ESCH-ALZETTE

Tél.: 54 32 10

11 et 18, rue de Luxembourg

Succursale à Pétange
14, rue de Luxembourg

Fers et Métaux — Quincaillerie

Outils pour menuisiers

Ferremets de meubles

Ferremets de Bâtiments

TRADITION PLUS QUE CENTENAIRE

Imprimerie

Kremer - Muller & Cie

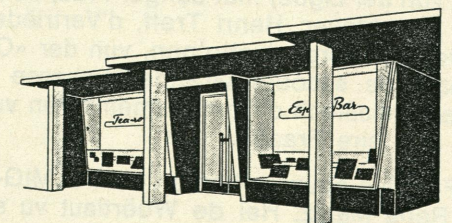
Imprimés de qualité

Esch-sur-Alzette

56, rue des jardins

Téléphone 521 - 85

Steichen



pâtissier-confiseur
luxembourg - 47, av. de la liberté

Ligue Luxembourgeoise des mutilés et invalides de guerre 1940-1945

Inauguratio'n vum
Siège Social

Freideg,
den 9. Februar 1973



E ganz besonneschen Daach an den Annalen vun der LLMIG war d'Aweihung vun hirem neien Siège Social um Nr. 5 vun der Kierfechtstrooss zu Bo'neweg, um 1. Stack vun der Résidence Jean-Charles, déi a Présenz vun H.K.A. dem Grand-Duc Jean an der Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte stattfond huet. Hir Kinëklech Altessen wore beglét vun der Madame Georges Reuter an dem Här Capitaine Eugène Meunier, Aide de Camp.

Un der Feier hun weider délgheoll: Den Här Staatsminister Pierre Werner, den Armée-Minister a Vize-President vun der Regierung, den Här Eugène Schaus, de Staatssekretär Emile Krieps, dén och President vun der «Association des Anciens Combattants de la Guerre 1939-1945 et des Forces des Nations Unies» ass, de Bischof, Monseigneur Jean Hengen, de Bistumssekretär Georges Vuillermoz, den Här Léon Bollendorf, Scheffen vum staadtletzeburger Gemengeroot. Da wore weider do d'Dammen L. Esch-Zinnen an M. Pfeffer-Carl, den Här Dr. René Schroeder, Petter resp. Giédelen vum LLMIG-Fändel, den E'erepresident Här Guill Konsbrück, de Komerod Jos. Léonardy (1te President vun der Ligue) mat senger Fraa, de Bo'neweger Paschtouer, Henri Treff, d'Vertriéder vun patrioteschen Organisatio'nen, vun der «Oeuvre nationale de secours Grande-Duchesse Charlotte, a schließlech d'Comitésmemberen vun der Ligue mat hire Fraaën.

D'Festriéd gouw gehaalen vum LLMIG-President, René Mantz. Hei de Wuërtlaut vu senger Riéd.

Altesses Royales,
Excellences'en,
Dir Dammen an Dir Hären,
Le'w Frönn vun der Ligue,

An deser fir eis Organisatio'n, der Ligue Luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre 1940-1945, importenster Stonn seit hirer Gröndung virun 17 Jo'er, ginn mir eis, wann mir dese Krés vun hechstgestallten Persenlechkéten iwerkucken, bewoßt, waat fir eng Sympathie eis Organisatio'n genébt.

Monseigneur, Madame,

Et ass wuel fir d'eschte Ke'er, datt Dir, Altesses Royales, an eso' enger klenger Réunion, an eso' engem private Cader, bei eso' enger klenger Organisatio'n daigne'ert huet fir matt Aerer Hécher Präsenz enger Feier dén schönsten Cachet ze ginn. Mir biéden lech respektvoll eisen de'fsten Merci entgént ze huëlen.

Schons an dem Entfertschreiwien, daat eis zo'gaangen ass, no dem Do't vun Senger Altesse Royale, Monseigneur dem Prënz Félix, dén sech am März 1956 berét erkläert haat fir de Protektorat vun der Ligue ze iwerhuelen, an an dem Dir, Monseigneur, Aeren Accord ginn huet fir den Haut Patronage weiderzefe'eren, hun mir gefillt, datt och Dir diselwegt Sympathie, diselwegt Suërg an deselwegten Intérêt un den Nokrichsproblémer vun den Déporte'erten, de Mutile'erten, de Blesse'erten an den Invaliden huet.

Mir hun matt hechster Bewonnerong an Aeren Telegrammen de' Sätz gelies, wo' Dir, H.A.R. d'Madame la Grande-Duchesse Charlotte aschlébt an Aer Wönsch vu Gléck a Prospérité.

Eis 1.400 Membren, de' d'Sequellen vun dem leschte Krich aus de Fronten an de Kazetter, den Déportatio'ns- an Gefangenenlageren, den Bommenugrëffer an der Ardennerschluëcht un hirem Kirper dro'en, hun dese Geste matt gre'ßter Fréd akcepte'ert an mir sinn stolz lech haut bei eis ze hun.

(Schluß am nächsten Bülletin)